

Examens d'admissions ITIRI – Session de juin 2017
Épreuve de Français Langue Etrangère
Durée 1 h 30 – Aucun document autorisé

1/ Orthographe et syntaxe : corrigez les fautes du texte qui suit en le réécrivant intégralement.

Le quartier de Churchgate, à Bombay, connue pour être l'un des plus riches en immeubles Art Déco de la planète, après Tel Aviv et Miami, est en train de subir un massacre à la tronçonneuse. En effet, son artère principale à la malheur de se trouver sur le tracé de la première ligne de métro souterraine, dont les travaux vont bientôt débuter. Et avant que les pluies diluviennes de la mousson, attendues à partir du 13 juin, se soient abattues sur la mégapole indienne, des ouvriers grimpent par dizaines aux arbres centenaires pour découper sagement chaque branche et abattre des troncs mesurant parfois plusieurs mètres de circonférence. La municipalité avait juré que la réalisation de la future station Churchgate, du nom de la gare ferroviaire tout proche, ne condamnerait que 6 arbres. Elle prétend aujourd'hui qu'il faut en couper... 98. On le sait, les promesses sont rarement tenues, bien que les politiques ont toujours l'habitude d'en faire. Soyons vigilants, dans le futur ! Le respect de la planète a toujours été une priorité et devrait le rester...

2/ Lexique : remplacez le verbe « dire » par un autre verbe plus précis

- 1/ Il m'a **dit** de te **dire** qu'il ne **dirait** rien.
- 2/ Devant cette question embarrassante, Yannick ne put **dire** un seul mot.
- 3/ On **dirait** que cette peinture est une photographie.
- 4/ À **dire** vrai, je ne sais pas d'où elle vient.
- 5/ Cette lettre trouvée dans ta poche, ça ne te **dit** rien ?

3/Registre de langue : réécrivez la phrase suivante dans un registre soutenu

C'est hallucinant ! Alors que je me baladais, cool, sur les Champs Élysées, d'un seul coup, truc de dingue, je tombe sur mon pote d'enfance que j'avais pas revu depuis des lustres. Je fonce vers lui et lui sort :

- Salut mec, ça gaze ? Ça me fait trop plaisir de te revoir ici, et super bien fringué en plus. Apparemment il avait dépensé tout son fric dans les magasins huppés de la capitale.

4/ Production écrite

Commentez la citation ci-après : « Traduire, c'est produire avec des moyens différents des effets analogues » (Paul Valéry)

Examens d'admissions ITIRI – Session de juin 2017
Épreuve de Français Langue Maternelle
Durée 1 h 30 – Aucun document autorisé

I) VARIÉTÉ LEXICALE

Remplacez les locutions en gras/italique par des syntagmes nominaux.

*Ex. : **Le fait de lire** une page Internet suffit à activer ce virus.
La consultation d'une page Internet suffit à activer ce virus.*

- 1) Les premiers ministres s'entendent sur **le fait que les arrangements fiscaux au Canada doivent être corrigés**.
- 2) **Le fait que la République tchèque soit relativement épargnée par le nationalisme** est le résultat paradoxal de notre récente histoire.
- 3) **Le fait que l'homme ne fasse plus partie** de la chaîne alimentaire est-il vraiment une avancée ?
- 4) Le commissaire européen chargé de l'emploi et des affaires sociales s'est déclaré déçu par **le fait que les ONG turques de Chypre n'aient pas été autorisées à rencontrer leurs homologues** de la communauté grecque.
- 5) Le chômage, la précarité, **le fait que cette jeunesse n'a aucun avenir ou débouché** devant elle contribuent à banaliser la violence.
- 6) Les paroles des imams sur **le fait de suivre à la lettre** la Sunna sont écoutées.
- 7) **Le fait que les Finlandais utilisent plus facilement** le « tu » que le « vous » a tendance à vous perturber !
- 8) Faut-il expliquer la lenteur des progrès par **le fait que la malaria est une maladie de pauvres** ?
- 9) **Le fait que les malades prennent eux-mêmes** des psychotropes est un vrai problème.
- 10) En 2000, **le fait d'utiliser son portable en voiture** était marginal bien qu'illicite.

SUITE AU VERSO 

II) REGISTRE

Réécrivez le texte ci-dessous dans un style plus soutenu.

Une gonzesse m'accroche : « *venez, docteur... ma petite fille, mon Alice !* »... J'en ai bien marre des égotants... En voici trente emmerdeurs que je rafistole depuis tantôt... J'en peux plus... Qu'ils toussent ! Qu'ils crachent ! Qu'ils se désossent !... Qu'ils s'envolent avec trente mille gaz dans le croupion ! Je m'en tartine ! Mais la pleureuse, elle m'agrafe, elle me souffle son désespoir. Il est plein de « rouquin ». Peut-être que je vais lui refiler un grand coup de pompes dans les miches... Je me dégonfle... Et ça recommence, la chansonnette. « *Ma petite fille !* » [...] Je monte... Elle en profite la vache, alors que je suis paumé dans sa crèche pour me consulter à son tour... J'ausculte, y'a des râles en abondance. Mais enfin, c'est pas si fatal.

Extrait de *Mort à crédit*, Céline, Gallimard, 1936.

III) PRODUCTION ECRITE

Commentez la citation ci-après : « Traduire, c'est produire avec des moyens différents des effets analogues. » (Paul Valéry)